



GESCHÄFTS- BERICHT 2018



2018 ОНЫ ҮЙЛ АЖИЛЛАГААНЫ ТАЙЛАН

GRÜßWORT

DMUV-VORSTAND	4
DMUV-GESCHÄFTSSTELLE	5
DIE WICHTIGSTEN ZAHLEN ZUR WIRTSCHAFTLICHEN ENTWICKLUNG DER MONGOLEI FÜR DAS JAHR 2018	6-7
DAS DMUV-JAHR IN BERICHTEN, BILDERN UND ZAHLEN	
INFORMATIONSMITTLUNG & MEDIENPRÄSENZ	8
VERANSTALTUNGEN	8-19
DIENTSTLEISTUNGEN	20-21
WIRTSCHAFTSPOLITISCHE INTERESSENVERTRETUNG	22
MITGLIEDSCHAFT	22-23
FINANZBERICHT	24

МЭНДЧИЛГЭЭ

ГБМЭХ-НЫ УДИРДАХ ЗӨВЛӨЛ	4
ГМБЭХ-НЫ АЖЛЫН АЛБА	5
МОНГОЛ УЛСЫН ЭДИЙН ЗАСГИЙН ХӨГЖЛИЙГ ТОДОРХОЙЛОХ ТООН ҮЗҮҮЛЭЛТҮҮД	6-7
ГМБЭХ-НЫ ЖИЛИЙН ТАЙЛАН ЗУРАГ БОЛОН ТООН ҮЗҮҮЛЭЛТЭЭР МЭДЭЭЛЭЛ ТҮГЭЭЛТ	8
АРГА ХЭМЖЭЭ	8-19
ҮЙЛЧИЛГЭЭ	20-21
УЛС ТӨР, ЭДИЙН ЗАСГИЙН ХОЛБООТОЙ АСУУДЛЫН ТӨЛӨӨЛӨЛ ХЭРЭГЖҮҮЛЭХ	22
ГИШҮҮНЧЛЭЛ	22-23
САНХҮҮГИЙН ТАЙЛАН	24

GRUßWORT

Liebe Mitglieder und Freunde des Deutsch-Mongolischen Unternehmensverbandes (DMUV),

wir blicken auf ein erfolgreiches Jahr 2018 zurück.

Mit einer starken Leistung haben die Kollegen aus der DMUV-Geschäftsstelle zusammen mit dem neugewählten Vorstand und Ihnen als Verbandsmitgliedern, unseren – **Ihren** – Verband nach vorne gebracht. Diese Leistung bildet die Grundlage für eine nachhaltige Verbandsarbeit.

Sehr erfolgreich konnten wir die drei Säulen unserer Verbandsarbeit stärken.

1. Im Rahmen der Aktivitäten als Informations- und Netzwerkplattform haben wir uns schrittweise zu einem nun täglichen Newsletter und einem wöchentlichen Ausschreibungsnewsletter entwickelt – Wir haben nicht nur aufgeholt, andere Kammern kopieren unser Format sogar. Zudem haben wir eine Vielzahl neuer Veranstaltungsformate getestet mit dem Ziel unsere Mitgliedsunternehmen noch besser unterstützen zu können. Insbesondere die Weihnachtsfeier und der wieder eingeführte Business Lunch kamen gut an. An dieser Stelle **möchte** ich ausdrücklich Ihnen als unseren Mitgliedern danken, ohne Sie hätten wir nicht die Seminare, Arbeitsgruppen und Veranstaltungen stemmen können.
2. Mit zunehmender Professionalisierung unseres Dienstleistungsangebot und der Erweiterung des Serviceportfolios ist es uns im vergangenen Jahr gelungen mehr deutsche Unternehmen in die Mongolei zu bringen. Die Zahlen der Geschäftspartnervermittlung haben dadurch einen neuen Höchstwert erzielt.
3. Im Bereich der Interessenvertretung waren wir zudem verstärkt zugegen, einerseits durch die Reaktivierung unseres politischen Netzwerks, andererseits durch die Intensivierung des Austauschs mit den DMUV-Mitgliedern.

Daneben konnten wir neue Partnerschaften bilden und den Kreis unserer Kooperationspartnern in beiden Ländern ausbauen. Ich möchte hier insbesondere die Kooperation mit verschiedenen Projekten der GIZ Mongolei hervorheben. Der damit verbundene regelmäßige Informationsaustausch und die Zusammenarbeit auf Veranstaltungsebene tragen bereits die ersten Früchte.

All diese Aktivitäten haben sehr erfolgreich dazu geführt, dass wir nicht nur den DMUV-Haushalt stabilisieren konnten indem wir herkömmliche Einnahmequellen ausgebaut und neue Produkte eingeführt haben, sondern auch die Mitgliedszahlen zum Jahresende deutlich erhöhen konnten. Starteten wir zu Beginn mit 82, zählten wir Ende Dezember 2018 92 Unternehmensmitglieder.

Wir freuen über Ihre Anregungen und Hinweise, damit unsere Arbeit Ihren Interessen im kommenden Jahr noch besser dienen kann. **Daher mein ausdrücklicher Wunsch: Fordern Sie uns heraus!**

Neben dem Tagesgeschäft haben Vorstand und Geschäftsstelle sehr intensiv an der Statusaufwertung des Verbandes beim Deutschen Industrie- und Handelskammertag gearbeitet mit dem Ziel den DMUV mittelfristig in eine AHK umzuwandeln. Zwar hat der Verband bereits den Zugang zu den einschlägigen Netzwerken, nichtsdestotrotz würden diese durch die Unterstützung von deutscher Seite zu Ihrem Vorteil ausgebaut werden. Das schließt Markterkundungs- und Markterschließungsprogramme ein, die zur Verfügung stehenden Verknüpfungsmöglichkeiten mit potentiellen Geschäftspartnern sowie eine noch durchschlagsstärkere Vertretung Ihrer Interessen gegenüber politischen Entscheidungsträgern. Um den Prozess weiter voranzutreiben, benötigen wir im kommenden Jahr Ihre Unterstützung.

Unterstützen Sie das Team aus DMUV-Vorstand und Geschäftsstelle bei Ihren Aktivitäten und stärken Sie damit gleichzeitig Ihre Interessen.

Im Namen des gesamten DMUV-Vorstands und der Geschäftsführung bedanke ich mich für die vertrauensvolle Zusammenarbeit in den vergangenen Monaten und freue mich auf den intensiven Austausch mit Ihnen im Jahr 2019.

Mit den besten Wünschen für Ihre Geschäftstätigkeiten

Dr. Oliver Schnorr

DMUV-Vorstandsvorsitzender

МЭНДЧИЛГЭЭ

Герман-Монголын Бизнес Эрхлэгчдийн Холбоо (ГМБЭХ)-ны эрхэм хүндэт гишүүд нөхөд өө!

Бид амжилт бүтээлээр дүүрэн үдсэн 2018 оны үйл ажиллагаагаа ийнхүү дүгнэж байна.

ГМБЭХ-ны ажлын албаны ажилтнууд болон шинээр сонгогдсон удирдах зөвлөлийн гишүүдийн хамтын нягт ажиллагааны үр дүнд бидний, та бүгдийн холбооны үйл ажиллагаа улам тогтвортой болох суурийг тавьж чадлаа.

Бид холбооны дараах гурван тулгуур ажлаа амжилттай хэрэгжүүлж чадсан:

1. Бизнесийн мэдээний багцыг өдөр тутам (Newsletter), өдөр тутмын хэвлэлд нийтлэгдэн гарч буй тендерийн зарыг долоо хоног тутам мэдээллийн сүлжээгээрээ дамжуулан түгээх ажлыг хөгжүүлсэн. Энэхүү үйл ажиллагааг эхлүүлсэнээр бид бусад ижил төрлийн байгууллагуудаас нэг алхамын өмнө байгаа төдийгүй бусад танхимууд биднийг форматыг хуулбарлаж байгаа нь ажиглагдаж байна. Мөн гишүүн байгууллагууддаа илүү сайн дэмжлэг үзүүлэх зорилгоор олон тооны шинэ үйл ажиллагааны хэлбэрүүдийг туршиж үзсэн. Тэдгээрээс Зул сарын баярын үдэшлэг болон бизнес үдийн зоог арга хэмжээ маань нийлээдгүй гишүүдийг хамрууланамжилттай зохион байгуулагдсан. Энэ дашрамд нийт гишүүддээ талархаж байгаагаа илэрхийлье. Та бүгдийн дэмжлэггүйгээр бид сургалт, ажлын хэсгийн уулзалт болон бусад арга хэмжээнүүдээзохион байгуулах боломжгүй билээ.
2. Үйлчилгээгээ илүү мэргэжлийн түвшинд хүргэн үйлчилгээний багцаа өргөжүүлсэнээр өнгөрсөн жил бид олон тооны Германы компаниудыг Монголтой холбосон бөгөөд үүний үр дүнд бизнесийн түнш зуучлах тоо шинэ рекорд тогтоосон үзүүлэлттэй гарсан.
3. Бид гишүүн байгууллагуудынхаа ашиг сонирхлыг дэмжин ажиллах зорилгоор нэг талаас улс төрийн харилцаа холбоо, нөгөө талаас гишүүдтэйгээ санал бодлоо нээлттэй солилцсоноор илүү үр дүнд хүрч ажиллаж чадлаа.

Түүнчлэн шинэ түншлэгч байгууллагын тоог нэмсэнээр хамтын ажиллагааны хүрээгээ хоёр оронд өрөгжүүлж чадсан юм. Ялангуяа Германы Олон Улсын Хамтын Ажиллагааны Нийгэмлэг (GIZ)-ийн хэрэгжүүлж буй төслүүдийг онцлон тэмдэглэхийг хүсч байна. Харилцан мэдээлэл солилцох, арга хэмжээ хамтран зохион байгуулах зэрэг хамтын ажиллагаа маань эхний үр дүнгээ өгөөд байна.

Орлогын эх үүсвэрийг өргөтгөн шинэ бүтээгдэхүүн үйлчилгээ санал болгосон явдал нь холбооны орлогыг нэмэгдүүлсэний сацуу оны төгсгөлд гишүүдийн тоог мэдэгдэхүйц өсгөсөн байна. 2018 оны эхэнд бид 82гишүүн байгууллагатай байсан бол 2018 оны арванхоёрдугаар сарын байдлаар92 гишүүдтэй болсон байна.

Бид үйлчилгээгээ ирэх онд илүү их та бүхний хүсэл, сонирхолд нийцүүлэн хүргэхийн тулд та бүхний зүгээс ирүүлэх бүхий л санал хүсэлт, зөвлөмжийг таатайгаар хүлээн авах болно.

Холбооны өдөр тутмын үйл ажиллагааг тасралтгүй явуулахаас гадна байгууллагын статусыг сайжруулан Холбооны Бүгд Найрамдах Герман Улсын (ХБНГУ) Гадаад худалдаа, аж үйлдвэрийн танхимийн (АНК) Монгол улс дахь төлөөл болгох зорилготойгоор удирдах зөвлөл болон ажлын алба хичээнгүйлэн ажиллаж байна. Хэдийгээр бид тус сүлжээтэй холбоотой байдаг ч Герман талаас дээрх үйл ажиллагааг дэмжүүлэн ажиллахыг зорьж байна. Үүнийг бид бизнесийн түншүүд болон улс төрийн шийдвэр гаргах түвшинийхэнээр дамжуулан шинэ зах зээл нээн илрүүлэх болон байгаа зах зээлийг хөгжүүлэх хөтөлбөрөөр дамжуулан хийхээр төлөвлөөд байна. Энэхүү ажлыг сайжруулахад та бүгдийн дэмжлэг чухал юм.

Эцэст нь холбооны удирдах зөвлөл болон ажлын албаны хамт олны өмнөөс та бүхэнд талархсанаа илэрхийлэн ирэх 2019 онд илүү эрчимтэй хамтран ажиллахыг хүсье.

Таны бизнесийн үйл ажиллагаанд хамгийн сайн сайхныг хүсье.

ГМБЭХ-ны Удирдах зөвлөлийн дарга



Vorstandsvorsitzender
Dr. Oliver Schnorr
Executive Director
Euro-Khan Co. Ltd

Удирдах зөвлөлийн дарга
Др. Оливэр Шнорр Евро-Хаан ХХК-ийн Гүйцэтгэх захирал



Stv. Vorstandsvorsitzender
SoyolderdeneTsegmid
Chief Strategy Officer Max Group

Удирдах зөвлөлийн орлогч дарга
Цэгмидийн Соёл-эрдэнэ
"Макс Групп" -ийн стратеги төлөвлөлт хариуцсан захирал



Vorstandsmitglied
Dr. Gantumur Tsagaan Executive Director Medclean LLC

Удирдах зөвлөлийн гишүүн
Др. Ц. Гантөмөр
"Medclean" ХХК -ийн гүйцэтгэх захирал



Vorstandsmitglied
Sosorbaram Otgonchuluun
General Engineer Bauhaus LLC

Удирдах зөвлөлийн гишүүн
Сосорбарамын Отгончулуун
"Баухаус" ХХК-ийн ерөнхий инженер



Vorstandsmitglied
Torsten Kleine Buening
Chief Risk Officer XAC BANK

Удирдах зөвлөлийн гишүүн
Торстен Клайнэ Бойнинг



Geschäftsführerin
Rebecca Schmücking

Гүйцэтгэх захирал
Ребекка Шмуйкинг



Operations Managerin
Odontuya Nowack-Otgon

Үйл ажиллагааны менежер
О.Одонтүяа



Managerin für internationale
Angelegenheiten und
Deutsch-Mongolischen
Wirtschaftsaufschuss
Bujinlham Sukhbold

Гадаад харилцаа, Герман-
монголын эдийн засгий хороо
хариуцсан менежер
С.Бүжинлхам



Finanz,
Verwaltungsspezialist
Jargal Erdenebat

Санхүү, захиргааны
мэргэжилтэн Э.Жаргал



Bergbau Projektleiter
Damdinsuren Majig

Уул уурхайн төслийн
менежер
М.Дамдинсүрэн

DIE WICHTIGSTEN ZAHLEN ZUR WIRTSCHAFTLICHEN ENTWICKLUNG DER MONGOLEI FÜR DAS JAHR 2018

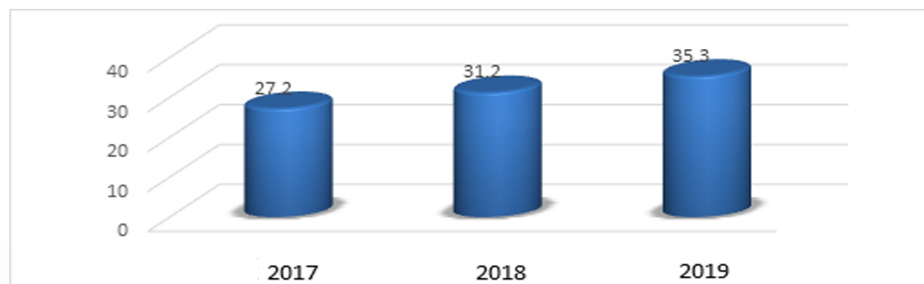
DATEN ZUR MONGOLEI / ТООН МЭДЭЭЛЭЛ

BIP (NOM.)

ДНБ

-BILL. MNT

ТЭРБУМ ТӨГРӨГ



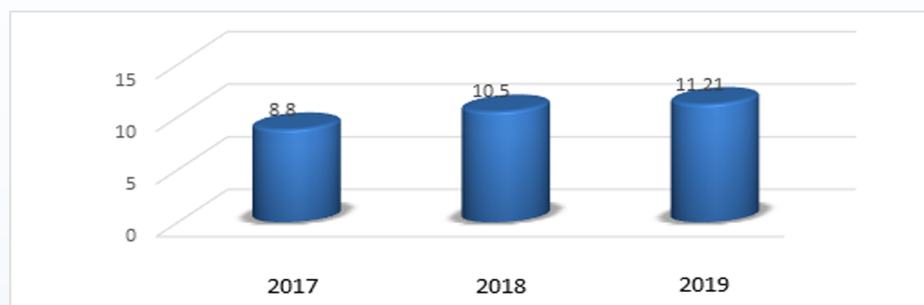
BIP/KOPF (NOM.)

ДНБ / НЭГ ХҮНД

НООГДОХ

-MIO. MNT

САЯ ТӨГРӨГ



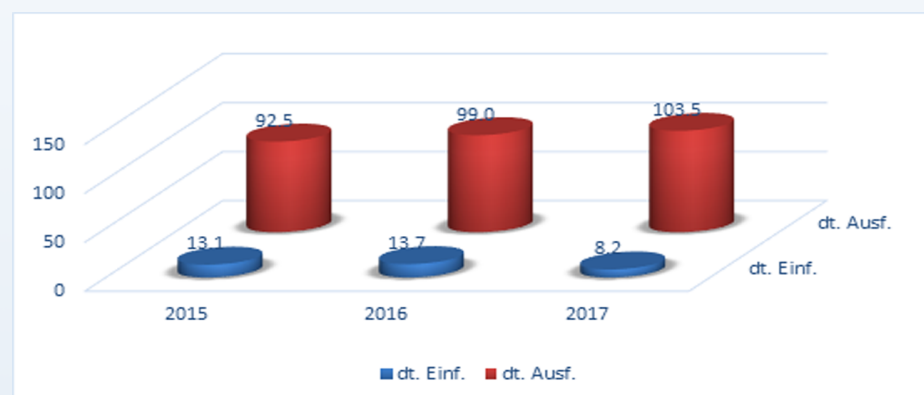
WIRTSCHAFTSBEZIEHUNGEN DEUTSCHLANDS ZUR MONGOLEI ГЕРМАН МОНГОЛЫН ЭДИЙН ЗАСГИЙН ХАРИЛЦАА

Außenhandel

(Mrd. Euro,

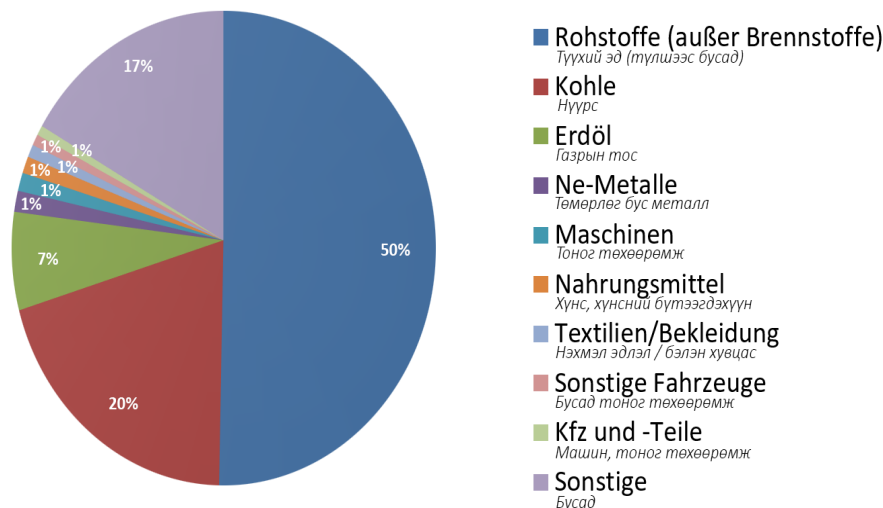
Abweichungen durch
Rundungen)

Гадаад худалдаа (Сая
евро)



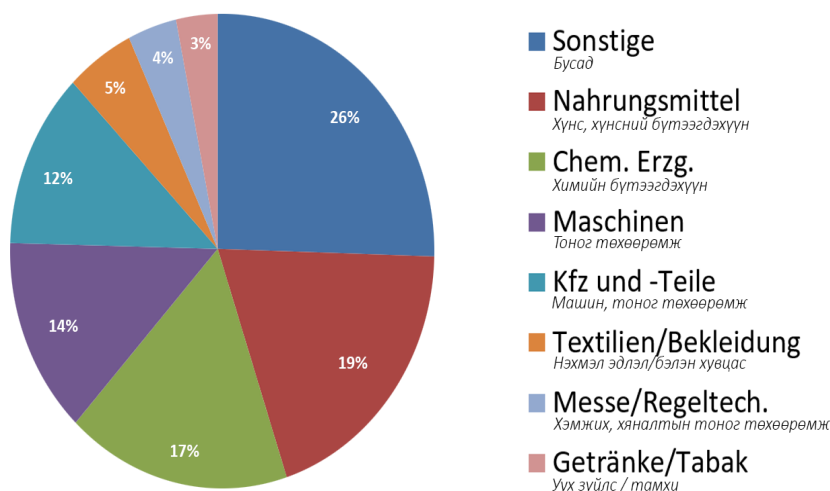
MONGOLISCHE AUSFUHRGÜTER NACH SITC (2017; % DER GESAMTAUSFUHR) ОЛОН УЛСЫН ХУДАЛДААНЫ СТАНДАРТ АНГИЛАЛД (SITC) МОНГОЛ УЛС (2016 ОНЫ НИЙТ ЭКСПОРТЫН %)

MONGOLISCHE AUSFUHRGÜTER NACH DEUTSCHLAND МОНГОЛ УЛСЫН ЭКСПОРТ ГЕРМАНД



DEUTSCHE AUSFUHRGÜTER NACH SITC(2017; % DER GESAMTAUSFUHR) ОЛОН УЛСЫН ХУДАЛДААНЫ СТАНДАРТ АНГИЛАЛД (SITC) ГЕРМАН УЛС (2017 ОНЫ НИЙТ ЭКСПОРТЫН %)

DEUTSCHE AUSFUHRGÜTER IN DIE MONGOLEI ГЕРМАНЫ ЭКСПОРТ МОНГОЛД



Rangstelle der Mongolei bei deutschen Einfuhren

2017: Rang 150 von 239 Handelspartnern*

Германы импортын жагсаалтанд Монгол улс 2017 онд 239 орны худалдааны түнш байгууллагуудаас 150 дугаарт

Rangstelle der Mongolei bei deutschen Ausfuhren

2017: Rang 124 von 239 Handelspartnern*

Германы импортын жагсаалтанд Монгол улс 2017 онд 239 орны худалдааны түнш байгууллагуудаас 124 дугаарт

*Prognose (Quelle: GTAI, 2018) (Эх сурвалж: Германы худалдаа, хөрөнгө оруулалтын агентлаг, 2018)

Informationsmittlung & Medienpräsenz Мэдээлэл түгээлт

Um die Mitgliedsunternehmen des DMUVs über die aktuellen Entwicklungen des mongolischen und deutschen Geschäfts- und Wirtschaftsumfelds zu informieren, veröffentlicht der Verband regelmäßige Newsletter. Für 2018 wurden die Mitglieder in 29 Ausschreibungsnewslettern über 281 internationale Ausschreibungen für die Mongolei informiert.

Über die DMUV-Webseite erhalten interessierte Unternehmen einen ersten Überblick zu den Dienstleistungen und Aktivitäten des Verbandes. Außerdem verschaffen, die dort veröffentlichten Informationen einen ersten Überblick über den Wirtschaftsstandort Mongolei.

Soziale Medien sind in der Mongolei zudem eine der wichtigsten Informationsquellen. Der DMUV stellt Mitgliedern und der Öffentlichkeit tagesaktuelle Meldungen auf Facebook, Twitter und LinkedIn zur Verfügung. Auf Facebook folgen mittlerweile knapp 3.300 Nutzer den Meldungen des Verbandes. Dem Auftritt des DMUVs auf der Plattform Twitter folgen 584 Nutzer, 558 Follower hat der DMUV auf LinkedIn.

Сошиал мэдиа нь Монгол дахь мэдээ мэдээллийн чухал эх сурвалжуудын нэг юм. ГМБЭХ нь гишүүддээ Facebook, Twitter болон LinkedIn талбаруудаар дамжуулан бизнесийн мэдээ мэдээлэлийг тасралтгүй хүргэдэг. Бид нийт 29 удаа 281 тендерийн мэдээллийг гишүүддээ хүрэгжээ. 2018 оны сүүлийн байдлаар 3300 хэрэглэгчид Facebook талбар дээр, Twitter платформ дээр 584, LinkedIn платформ дээр 558 хэрэглэгчид тус тус биднийг даган мэдээлэл авч байна.

ГМБЭХ-ны цахим хуудасаар дамжуулан манай холбооны зүгээс гишүүд, сонирхогчдод үзүүлдэг үйлчилгээний талаар болон Монгол улсын эдийн засгийн байдлын талаар эхний ойлголтыг авах бүрэн боломжтой юм.

VERANSTALTUNGEN

Eine ideale Gelegenheit, Kontakte zu knüpfen und wichtige Informationen zu aktuellen Wirtschaftsentwicklungen sowie zum Geschäftsumfeld, bieten die zahlreichen Veranstaltungen, die der Verband organisiert. Die Palette reicht dabei von Fach- und Informationsveranstaltungen, über Mitgliederveranstaltungen bis hin zu hochrangig besuchten Empfängen und attraktiven Netzwerkveranstaltungen. Im Jahr 2018 hat der DMUV im Rahmen von 12 Veranstaltungen über 800 Teilnehmer zusammengebracht.

Арга хэмжээ

Холбооны зүгээс гишүүн байгууллагууддаа чиглэсэн олон тооны арга хэмжээг тасралтгүй зохион байгуулдаг билээ. Гишүүн байгууллагууд энэхүү боломжийг ашиглан хоорондоо холбоо тогтоох, эдийн засаг, бизнесийн хөгжлийн талаарх мэдээллүүдийг цаг алдалгүй авдаг. Арга хэмжээний хүрээ маань нилээдгүй өргөн бөгөөд мэргэжлийн болон мэдээллийн чанартай арга хэмжээнээс эхлээд гишүүдэд зориулсан сургалт, семинар, дээд хэмжээний зочид төлөөлөгчдийг хүлээн авах, ажлын хэсгүүдийн уулзалт зэргийг амжилттай зохион байгуулдаг. ГМБЭХ 2018 онд нийт 12 арга хэмжээ зохион байгуулан 800 гаруй хүмүүсийг хамруулжээ.

DMUV-Sundowner des vorangegangenen Jahres

Am 30. Januar lud die Geschäftsstelle die DMUV-Mitglieder zum Neujahressundowner ein, um Ihnen in lockerer Atmosphäre einen Überblick zu den Entwicklungen des vorherigen Jahres zu geben genauso wie über die geplanten Aktivitäten für die kommenden 12 Monate zu informieren.

ГМБЭХ 2018 оны 1 дүгээр сарын 30-ны өдөр "DMUV-Neujahressundowner" арга хэмжээг гишүүддээ зориулан амжилттай зохион байгууллаа. Уг арга хэмжээний үеэр өнгөрсөн жилд гаргасан хөгжил дэвшил, ирэх жилд төлөвлөсөн үйл ажиллагаануудын талаар хэлэлцэв.

Außerordentliche DMUV-Mitgliederversammlung

Im März fand die Außerordentliche Mitgliederversammlung des DMUV mit der Wahl zum neuen Vorstandsvorstand statt. In den neuen Vorstand wurden gewählt: Oliver Schnorr, Soyol-Erdene Tsegmid, Otgonchuluun Sosorbaram, Gantumur Tsagaan und Torsten Kleine Buening. Die neuen Vortsände dankten den Mitglieder für das Vertrauen und dem alten Vorstand für sein Engagement in den letzten Jahren.

Бүх гишүүдийн ээлжит бус хурал

ГМБЭХ-ны бүх гишүүдийн ээлжит бус хурал 3 дугаар сард зохион байгуулагдаж холбооны шинэ удирдах зөвлөлийг сонгосон байна. Удирдах зөвлөлийн гишүүдээр Оливэр Шнорр, Ц.Соёл-Эрдэнэ, С.Отгончулуун, Ц.Гантөмөр болон Торстэн Клайнэ Бүйнинг нар сонгогдлоо. Шинэ Удирдах зөвлөл итгэл хүлээлгэн сонгосон нийт гишүүддээ болон өмнөх Удирдах зөвлөлд хичээл зүтгэл гарган ажиллаж байсан явдалд нь талархаж байгаа илэрхийллээ.

Ordentliche DMUV-Mitgliederversammlung

Am 10. Mai fand die Ordentliche DMUV-Mitgliederversammlung statt. Damaliger DMUV-Geschäftsführer, Herr Franz Nienhaus berichtete über die Aktivitäten und die finanzielle Situation des Verbandes. Zudem wurden die in der Außerordentlichen Mitgliederversammlung gewählten neuen Vorstände durch die Mitglieder noch einmal bestätigt.

Герман Монголын бизнес эрхлэгчдийн холбооны бүх гишүүдийн ээлжит хурал

ГМБЭХ-ны бүх гишүүдийн хурал 2018 оны 5-р сарын 10-ны өдөр зохион байгуулагдав. Тухай үед холбооны гүйцэтгэх захирал асан ноён Франц Ниенхаус холбооны үйл ажиллагаа, санхүүгийн нөхцөл байдлын талаар тайлагнасан бөгөөд ээлжилт бус хурлаар шинээр сонгогдсон удирдах зөвлөлийн гишүүдийг дахин



Deutsch-Mongolischer Wirtschaftsausschuss (DMWA) in der Mongolei

Die 7. Sitzung des Deutsch-Mongolischen Wirtschaftsausschusses fand unter Leitung der beiden Ko-Vorsitzenden: von mongolischer Seite Herr Munkhbaatar (Erdenes Oyu Tolgoi), von deutscher Seite Herr Laurenz Melchers (MSM), am 28. Mai in Ulaanbaatar statt. Der Tag begann mit der Sitzung der Finanz-Arbeitsgruppe. Sechs Vertreter mongolischer und deutscher Banken nahmen daran teil. Auf die Arbeitsgruppe folgte die Sitzung des Wirtschaftsausschusses mit über 100 Gästen. Insgesamt stellten sich dort 11 deutsch-mongolische Kooperationsprojekte vor.

Am Abend lud der mongolische Ko-Vorsitzende alle Teilnehmer der Finanz-Arbeitsgruppe sowie des Ausschusses zu einem Empfang ein.

Den nächsten Tag kam Minister Sumyabazar und Staatssekretär Oliver Wittke zur Arbeitsgruppe zusammen.

Begleitprogramm DMWA-Sitzung

Für die zum DMWA eigens angereisten Unternehmensvertreter sowie Partnerorganisationen organisierte das Team des DMUV ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm bestehend aus Betriebsbesichtigungen bei Gobi Cashmere und Khaan Jims, einer fachkundig geführten Tour durch das Gerviertel der Stadt Ulaanbaatar durch das Ger Mapping Center und des Besuchs des Gandan Klosters.

Zeitgleich trafen sich Vertreter des DMUV mit Herrn Manfred Grund, Mitglied des Deutschen Bundestages, sowie der mitgereisten Wirtschaftsdelegation zu einem Arbeitsfrühstück. Der Tag endete für die Teilnehmer des Rahmenprogramms sowie des Arbeitsfrühstücks mit einem Empfang in der Deutschen Botschaft.



Герман-Монголын эдийн засгийн хороо Монголд

Тавдугаар сарын 28-ны өдөр Герман-Монголын эдийн засгийн хорооны долдугаар хурал зохион байгуулагдсан. Хурлыг Монголын талаас Эрдэнэс Оюу Толгой ХХК-ийн гүйцэтгэх захирал ноён н.Мөнхбаатар, Германы талаас MSM группын захирал ноён Лауренз Мэлхэрс нар даргалав. Энэ өдрийн арга хэмжээ Монгол болон Герман улсын банкны төлөөллөөс бүрдсэн санхүүгийн ажлын хэсгийн уулзалтаар эхэлсэн бөгөөд үргэлжлүүлэн 100 гаруй оролцогчидтой тус хорооны хурал болсон юм. Арга хэмжээний үеэр хоёр орны хамтран хэрэгжүүлсэн 11 төсөл танилцуулагдсан.

Уг хурал нь Эрдэнэс Оюу ХХК-ийн Монгол дахь төлөөлөгч ноён н.Мөнхбаатарын зохион байгуулсан үдшийн хүлээн авах ёслолын арга хэмжээгээр өндөрлөн дараагийн өдөр Уул уурхай, хүнд үйлдвэрийн сайд н.Сумъябазар хүрэлцэн ирж хорооны үр дүнг хэлэлцэж удахгүй Герман улсад хариу айлчлалаар уулзалдах ерөөл тавин өндөрлөв.



VERANSTALTUNGEN
АРГА ХЭМЖЭЭНҮҮД

Герман-Монголын эдийн засгийн хорооны уулзалтын тусгай хөтөлбөр

ГМБЭХ-ноос хуралд хүрэлцэн ирсэн зочидод зориулан тусгай хөтөлбөрийн дагуу Говь болон Хаан жимс компаниудын үйлдвэр, Улаанбаатар хотын гэр хороолол, Гандан тэгчилэн хийд зэрэг газруудыг үзүүлж сонирхуулсан юм. Түүнчлэн ГМБЭХ бизнесийн төлөөлөгчдийн хамт Бундестагийн гишүүн Манфред Грундтай уулзаж өглөөний цай зооголсон. Энэхүү өдөр Герман Улсын Элчин Сайдын Яаманд болсон хүлээн авалтаар өндөрлөв.



DMUV-Public Viewing

Im Rahmen des WM-Spiel der Deutschen Fußballnationalmannschaft gegen die Republik Korea am 27. Juni organisierte der DMUV für seine Mitgliedsunternehmen und Partnerorganisationen ein Public Viewing Event, einschließlich Tippspiel im Ikh Mongol Restaurant, welches zum DMUV-Mitgliedsunternehmen APU gehört.



ГМБЭХ- Public Viewing

ГМБЭХ нь гишүүн байгууллагууддаа зориулан 6 дугаар сарын 27-ны өдөр хуваарь тааран тоглосон Герман : Өмнөд Солонгосын тоглохыг хамтдаа үзэх боломжийг олгон **Public Viewing** арга хэмжээг холбооны гишүүн байгууллага болох АПУ компанийн Их монгол ресторанд зохион байгуулсан.





DMUV-Sommerempfang der Deutsch-Mongolischen Wirtschaft

Der Sommerempfang der Deutsch-Mongolischen Wirtschaft fand am 7. September im Garten der Deutschen Botschaft statt. Mehr als 200 Gäste folgten der Einladung, darunter auch Vertreter deutscher wie mongolischer Unternehmen, internationaler Organisationen als auch Repräsentanten der mongolischen Politik. Botschafter Stefan Duppel und Vorstandsvorsitzender des DMUV, Dr. Oliver Schnorr, eröffneten die Veranstaltung. Im Anschluss betonte Ehrengast und Mitglied des Großen Staatskhurals, Herr Lu.Bold, in seiner Rede die Wichtigkeit der Deutsch-Mongolischen Wirtschaftsbeziehungen. Neben den offiziellen Reden wurde den Gästen ein vielfältiges Rahmenprogramm bestehend aus der Wahl zum Best German-Mongolian Cooperation Award 2018, einer Tombola und Musikprogramm geboten.



ГМБЭХ-Герман-Монголын бизнес эрхлэгчдийн зуны хүлээн авалт

Тус зуны хүлээн авалт ХБНГУ-ын Элчин Сайдын Яамны байранд 2018 оны 9 дүгээр сарын 7-ны өдөр зохион байгуулагдсан. Уг үйл ажиллагаанд 200 гаруй зочид төлөөлөгчид оролцсон байна. Тухайлбал, Герман, Монгол компаниудын төлөөлөл, Олон улсын байгууллагууд болон Монгол улсын улс төрчдийн төлөөллүүд хүрэлцэн ирсэн. ГМБЭХ-ны удирдах зөвлөлийн дарга Оливэр Шнорр болон ХБНГУ-аас Монгол улсад суугаа Элчин сайд Штэфан Дүппел нар уг арга хэмжээг нээсний дараа хүндэт зочин УИХ-ын гишүүн, ноён Лу.Болд Герман-Монголын эдийн засгийн

харилцааны ач холбогдлын талаар үг хэлэв. Албан ёсны илтгэлээс гадна 2018 оны Герман-Монголын шилдэг хамтын ажиллагааг шалгаруулах үйл ажиллагаа, сонирхолтой хонжвор бүхий Томбола сугалаа болон хөгжмийн тоглолтууд зэрэг арга хэмжээнүүд бүхий мартагдашгүй үдэш болж өнгөрсөн.

German-Mongolian Corporate Days “Made in Germany”

Im Rahmen der Messe Expo Mongolia von 9.-11. Oktober organisierte der DMUV mit Unterstützung der GIZ Mongolei die German-Mongolian Corporate Days “Made in Germany” 2018. Die Veranstaltung nutzte der Verband zur Organisation eines Begleitprogramms für Aussteller und Mitgliedsunternehmen. Diese erhielten durch eine Reihe von Veranstaltungen die Möglichkeit Informationen zu den Wirtschaftspotentialen der Mongolei zu erhalten, sich einen Eindruck über die Leistungsfähigkeit von ansässigen Unternehmen im Rahmen von Betriebsbesichtigungen zu verschaffen und mit Hilfe des DMUV-Teams gezielt mit potentiellen Geschäftspartnern verknüpft zu werden. Am eigens eingerichteten DMUV-Messestand konnten sich Aussteller sowie die über 2.000 Messebesucher zudem über das Leistungsangebot des DMUVs informieren.

Im Rahmen der Corporate Days organisierte der DMUV einen Wirtschaftsabend zum Thema „International Business Cooperation in Mongolia—Practical experiences guiding you through your venture“. Dazu waren Vertreter von Erdenes Oyu Tolgoi, Wagner Asia sowie Gobi Cashmere als Teilnehmer an der Podiumsdiskussion eingeladen. Die Moderation übernahm DMUV-Vorstandsmitglied Torsten Kleine Buening.

Am 11. Oktober organisierte der DMUV zudem einen Business Lunch in direkter Nähe des Messegeländes, um internationalen Aussteller über „UBs further Development and Related Business Opportunities for international Companies“ zu informieren. Dazu stellte ein Vertreter des Bürgermeisterbüros der Hauptstadt Ulaanbaatar (UB) den Gästen den Stadtentwicklungsplan vor.

Um den Messebesuchern zudem die Möglichkeit zu geben sich einen praktischen Eindruck von Land und Betriebsstätten zu verschaffen, bot der Verband die Möglichkeit am Tag nach der Messeveranstaltung, an einer ganztägigen Betriebsbesichtigungstour teilzunehmen. Auf dem Programm standen Führungen durch die APU LLC und Ochir Daginas LLC. Der Tag endete mit einem Abendessen im Terelj Nationalpark.



Герман-Монголын бизнесийн өдрүүд “Германд үйлдвэрлэв”

Экспо Монгол олон улсын үзэсгэлэнгийн (Экспо Монгол 2018) хүрээнд Герман Монголын бизнес эрхлэгчдийн холбоо 2018 оны 10 дугаар сарын 9 – 11 –ийг дуустал Германы Олон Улсын Хамтын Ажиллагааны Нийгэмлэг (GIZ)-тэй хамтран Герман-Монголын бизнесийн өдрүүдийг зохион байгуулсан.

Тус арга хэмжээнд оролцож буй гадаадын зочид оролцогчдод зориулсан үйлчилгээ болон дагалдах хөтөлбөрийг санал болгохын зэрэгцээ Монгол Улсад үйл ажиллагаа явуулж буй болон явуулахыг төлөвлөж буй компаниудад зориулан бизнесийн үйл ажиллагаанд нь чухал нэмэр болох эдийн засгийн мэдээ мэдээллээр хангах, тухайн хүссэн байгууллагатай үулзах үулзалт зохион байгуулах ба компаниудтай танилцах бүтэн өдрийн хөтөлбөр зэрэг үйлчилгээг үзүүлсэн арга хэмжээ болсон.

Үзэсгэлэнд оролцсон 2000 гаруй зочид үзэсгэлэн дээр байрласан ГМБЭХ-ны төвлөрсөн цэгээс санал болгосон хөтөлбөрүүд болон үйлчилгээнүүдийн талаархи мэдээлэлийг аван бүртгүүлж оролцож байсан. Түүнчлэн "Монгол дахь Олон улсын бизнесийн хамтын ажиллагаа-практик" туршлага сэдэвт бизнесийн үдэшийг зохион байгуулав. Эрдэнэс Оюутолгой, Вагнер Ази, Говькомпанийн төлөөлөгчид хэлэлцүүлгийн индэрт уригдсан бөгөөд холбооны удирдах зөвлөлийн гишүүн Торстен Клайнэ Бойнингудирдан явуулсан. Аравдугаар сарын 11-ний өдөр "Улаанбаатар хотын цаашдын хөгжил, олон улсын компаниудад зориулсан бизнесийн боломжууд" сэдэвт бизнесийн үдийн зоог арга хэмжээг гадаадын оролцогчдод мэдээлэл өгөх зорилгоор зохион байгуулав. Уг арга хэмжээний үеэр Улаанбаатар хотын Захирагчийн ажлын албаны төлөөлөгчид хотын хөгжлийн төлөвлөгөөг танилцууллаа.

Мөн үзэсгэлэнд оролцогчдод зориулан Монгол улс болон бизнесийн талбарын талаар таатай сэтгэгдэл үлдээх зорилгоор ГМБЭХ-ны гишүүн байгууллагууд болох АПУ, Очир Дагинас компанийн үйлдвэрийн байраар зочлох арга хэмжээг зохион байгууллаа. Уг арга хэмжээний төгсгөлд Тэрэлж байгалийн цогцолбор газарт оройн зоог барив.



Joint European Christmas Party 2018

Gemeinsam mit der French-Mongolian Chamber of Commerce and Industry (FMCCI) und der British Business Group Mongolia (BBG) organisierte der DMUV am 6. Dezember die erste Joint European Christmas Party. Gemeinsam mit dem europäischen Botschafter in der Mongolei, Herrn Traian Hristea, eröffneten die drei Vorstandsvorsitzenden der Kammern und Verbände die Veranstaltung. Der Kinderchor der Goethe-Schule sang zur Einstimmung auf den Abend gemeinsam mit den Ehrengästen Herrn Stefan Duppel, Deutscher Botschafter in der Mongolei sowie seinen Kollegen aus Frankreich und Großbritannien und den über 200 Gästen Weihnachtslieder. Bis zur Ankunft des Weihnachtsmannes genossen die Teilnehmer traditionelle Weihnachtsmenüs aus Deutschland, Frankreich und Großbritannien. Der Weihnachtsmann versteigerte im Anschluss 10 Nikolausstiefel mit attraktiven Preisen und kürtete die Prinzessin und den Prinzen des Abends.

Европын зул сарын баярын хамтарсан үдэшлэг 2018

ГМБЭХ 2018 оны 12 дугаар сарын 6-ны өдөр Франц-Монголын худалдаа, аж үйлдвэрийн танхим болон Английн бизнес эрхлэгчдийн групптэй хамтран Зул сарын баярын арга хэмжээг хамтран зохион байгуулсан. Уг арга хэмжээг Европын холбооноос Монгол улсад суугаа элчин сайд ноён Траян Христее болон зохион байгуулагч холбоодын удирдах зөвлөлийн дарга нар нээсэн юм. Мөн Монгол дахь Гёте институтын хүүхдийн найрал дууны хамтлаг уг арга хэмжээнд баяр хүргэж ХБНГУ-аас Монгол улсад суугаа элчин сайд Стефан Дуппэл, ИБУИНВУ-аас Монгол улсад суугаа онц бөгөөд бүрэн эрхт элчин сайд, Франц улсаас Монгол улсад суугаа элчин сайд нар болон үдэшлэгт хүрэлцэн ирсэн 200 гаруй зочид хамтдаа зул сарын дууг хамтдаа дуллаа. Санта ирэх хүртэл зочид маань Герман, Франц болон Англи улсын үндэсний зоогийг амтархан зооголсон бөгөөд Санта ирж Сантагийн гутлын дуудлага худалдааг хийн, үдшийн ханхүү болон гүнжийг тодруулсан.



DMUV-Business Lunch März

Am 21. März fand der DMUV-Business Lunch mit Vizepräsident und Geschäftsführer des mongolischen Arbeitgeberverbandes, Herr Kh.Ganbaatar statt. Dieser informierte die Teilnehmer zu den Auswirkungen der Revision des mongolischen Arbeits- und Steuerrechts.

Бизнес үдийн зоог 3 дугаар сард

Герман Монголын Бизнес Эрхлэгчдийн Холбоо, Монголын ажил олгогч эздийн нэгдсэн холбооны дэд ерөнхийлөгч, захирал ноён Х.Ганбаатар Монголын хөдөлмөрийн болон татварын хуулийг шинэчлэн найруулсны үр дүнгийн тухай мэдээлэл хүргэсэн.



Business Lunches
Бизнес Үдийн Зоогуд



DMUV-Business Lunch September

Am 19. September veranstaltete der Verband einen Business Lunch zum Thema „The Motivation-Potential-Analysis MPA® Fashionable Competence for Your Success and Your Company“ mit Gastredner Herrn Eberhard Otting, Management Coach, Business Mediator und Consultant. Rund 15 Unternehmensvertreter folgten der Einladung.



Бизнес үдийн зоог 9 дүгээр сард

ГМБЭХ нь 2018 оны 9 дүгээр сарын 19-ний өдөр "The Motivation-Potential-Analysis MPA® Fashionable Competence for Your Success and Your Company" сэдэвт үйл ажиллагааг Менежментийн үйлчилгээ үзүүлэх чиглэлээр дасгалжуулагч багш, бизнесийн зуучлагч, зөвлөх ноён Эберхард Оттингийн хамт зохион байгуулав. Нийт 15 компанийн төлөөлөгчид уг зоогт хүрэлцэн ирсэн.



DMUV-Business Lunch November

Der DMUV-Business Lunch am 14. November fand mit Gastredner Herrn Bilguun, dem Direktor der Moncertf LLC statt. Herr Bilguun informierte die Gäste über Verfahren, Voraussetzung und vor allem den Nutzen der Einführung von ISO-Standards.



Бизнес үдийн зоог 11 дүгээр сард

Энэ удаагийн 11 дүгээр сарынүдийн зоогт Moncertf ХХК-ийн захирал ноён н. Билгүүн хүрэлцэн ирж ISO стандартын үе шат, шалгуур болон нэвтрүүлэхийн ашиг тусын талаар зочдод танилцуулсан.



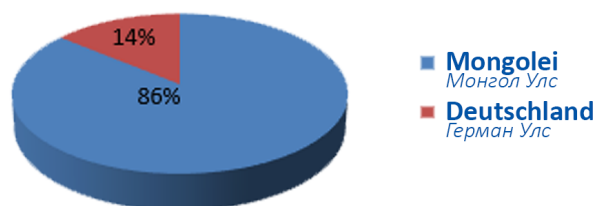
Der DMUV bietet eine breite Palette von Services an, die von Beratung, Pre-Market-Checks, Kontaktercherche und der Geschäftspartnervermittlung bis zur Unterstützung während des gesamten Prozesses der Unternehmensgründung in der Mongolei, Personalbeschaffung und Buchhaltung reichen. Gefragte Dienstleistung ist zudem der Visa-Service.

ГМБЭХ нь маш өргөн хүрээний үйлчилгээг гишүүд болон бусад сонирхогч байгууллагуудад үзүүлэхийг зоридог. Бид төрөл бүрийн зөвлөгөө, зах зээлийн урьдчилсан судалгаа, харилцаа холбоо тогтооход дэмжлэг үзүүлэх, бизнесийн түншийн судалгаа хийн түнш болоход зуучлах, монгол улсад аж ахуйн нэгж үүсгэн байгуулах хүртэлх бүхий л үе шатуудад дэмжлэг үзүүлэх, боловсон хүчин хайхад туслах, Визийн мэдүүлэг бүрдүүлэлтэд туслах болон нягтлан бодох бүртгэлийн үйлчилгээг тус тус хийж гүйцэтгэж байна.

Für das Jahr 2018 schlüsselten sich die Serviceanfragen wie folgt auf.
2018 оны үйлчилгээний хүсэлтийг графикаар үзүүлбэл.

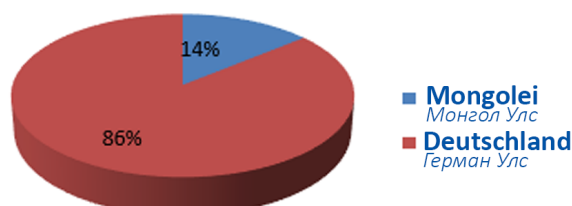
Serviceanfragen nach Herkunftsland des Unternehmens

Үйлчилгээ авахыг хүссэн байгууллагуудыг улсаар нь ангилбал



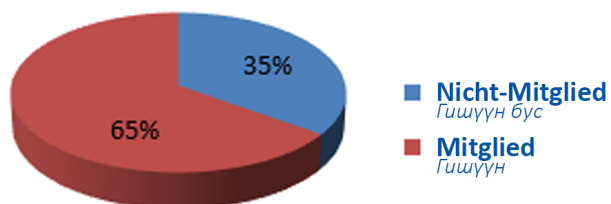
Serviceanfragen nach Zielland des Unternehmens

Тухайн байгууллагын судлуулахаар хүссэн улс



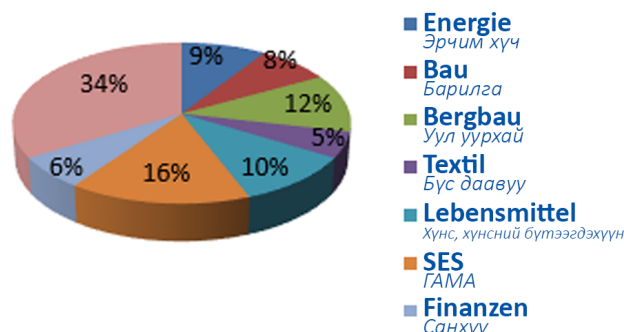
Serviceanfragen nach Mitgliedschaft im DMUV

Үйлчилгээ авахыг хүссэн байгууллагуудыг гишүүн, гишүүн бусаар нь ялгавал



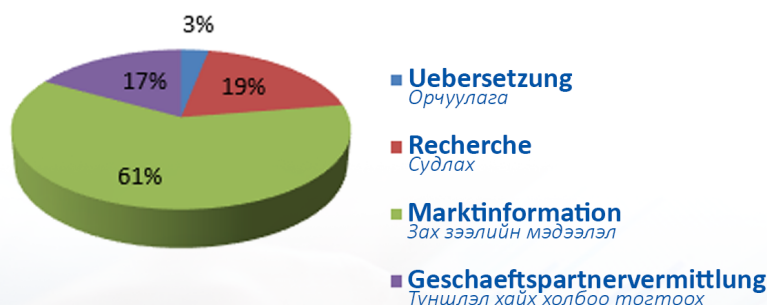
Serviceanfragen nach Sektoren

Салбараар ангилбал



Serviceanfragen nach Art der Dienstleistungen

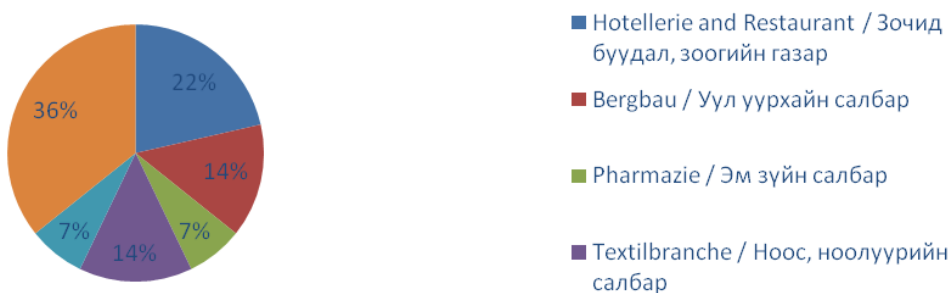
Үйлчилгээний төрлөөр нь ангилбал



Kontaktstelle des Senior Experten Service (SES)

Seit Ende 2017 ist der DMUV Repräsentant des Senior Experten Service (SES) in der Mongolei. Der SES ist als Stiftung der Deutschen Wirtschaft für internationale Zusammenarbeit die führende deutsche Entsendeorganisation für ehrenamtliche Fach- und Führungskräfte im Ruhestand mit dem Ziel, die ehrenamtlichen SES-Expertinnen und Experten zur Unterstützung von insbesondere Klein- und Mittelständischen Unternehmen in Partnerländer zu entsenden. Der DMUV bearbeitete im vergangenen Jahr 14 SES-Anfragen.

SES Serviceanfragen nach Sektoren
үйлчилгээний хүсэлтийг салбараар ангилбал



Германы Ахмад Мэргэжилтний Албатай холбох үйлчилгээ (ГАМА)

ГМБЭХ 2017 оны сүүлээс эхлэн төрөл бүрийн салбарт мэрэгшсэн Германы ахмад мэргэжилтнүүдийг Монголын аж ахуйн нэгж байгууллагуудад тодорхой хугацаанд гэрээгээр ажиллуулж тэдний түршлага мэдлэгийг Монголд нутагшуулах үйлчилгээг нэвтрүүлэн албан ёсны монгол дахь төлөөлөгч байгууллага болсон. ГАМА нь Германы бизнесийн олон улсын хамтын ажиллагааны байгууллагаас санхүүждэг сан бөгөөд тэтгэвэрт гарсан сайн дурын мэрэгшсэн ажилтнуудаас бүрдсэн байгууллага юм. Тус байгууллагын сайн дурын ажилтнууд түнш орнуудад очин жижиг, дунд үйлдвэрлэлд техникийн эсвэл менежментийн асуудалд дэмжлэг үзүүлэн ажилладаг юм. Бид 2018 онд 14 мэргэжилтнүүдийг амжилттай урин авчирсан байна.



Wirtschaftspolitische Interessenvertretung

Zu drängenden Themen erarbeitet die Geschäftsstelle gemeinsam mit den Mitgliedsunternehmen Politikempfehlungen. Darüber hinaus pflegt der Verband den regelmäßigen Austausch mit anderen europäischen/westlichen Kammern und Wirtschaftsverbänden zu länderübergreifenden Thematiken. Handelsbarrieren, Protektionismus oder aktuelle politische Entwicklungen sind dabei vorrangig im Fokus.

ГМБЭХ-ны гүйцэтгэх алба нь аливаа нэгэн улс төр эдийн засагтай холбоотой асуудлыг холбооны гишүүдтэй ярилцаж зөвшөлцсөний үндсэн дээр шийддэг.

Түүнчлэн ГМБЭХ нь бусад Европын ба олон улсын танхим болон холбоодтой хамтран ажиллахын зэрэгцээ үндэстэн дамнасан асуудлуудыг харилцан ярилцаж санаа бодлоо тогтмол солилцдог. Мөн өнөөгийн улс төрийн хөгжил болон худалдааны саад тотгорын тухай мэдээ мэдээлэл холбооны анхаарлын төвд байнга байдаг.

Mitgliedschaft

Der Aufschwung der mongolischen Wirtschaft und die Erhöhung der Aktivitäten des Verbandes resultierten in steigender Anzahl an Mitgliedsunternehmen im Jahr 2018. Damit konnte der DMUV seine Stellung als größter binationaler Wirtschaftsverband in der Mongolei weiter ausbauen.

Гишүүнчлэл

Монгол улсын эдийн засгийн өсөлт болон холбооны эрчимтэй үйл ажиллагааны үр дүнд 2018 онд гишүүн компаниудын тоо нэмэгдсэн үзүүлэлт гарсан байна. Ийнхүү бид хоёр улсын худалдааны хамгийн том холбоо статусаа бататган үйл ажиллагаагаа улам сайжруулж чадсан байна.

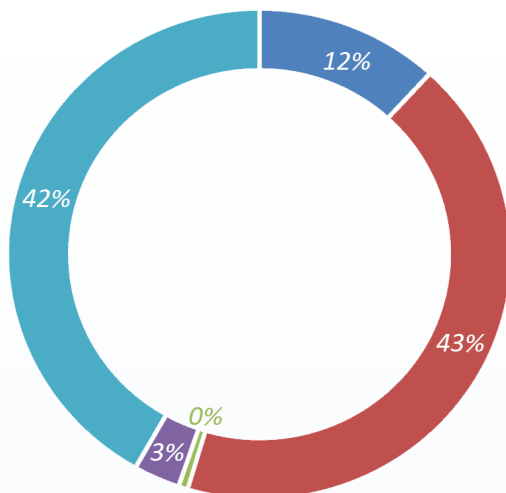


UNSERE MITGLIEDER ZUM JAHRESWECHSEL / ГИШҮҮД



Gesamt Einnahmen

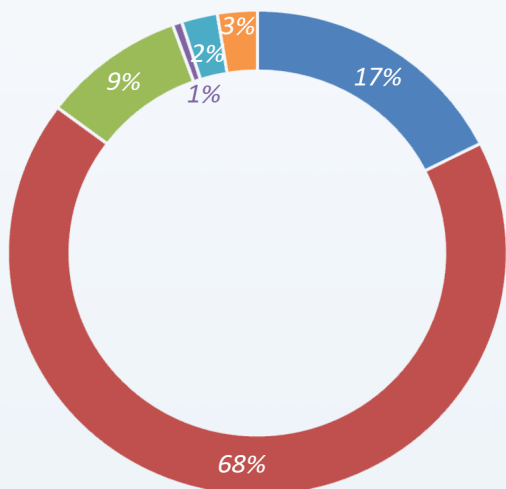
Нийт орлого



- **Membership fee**
Гишүүдийн хураамж
- **Income from project and programs**
Хөтөлбөр, төслийн орлого
- **Rent income**
Түрээсийн орлого
- **Other income**
Бусад орлого
- **Investment income**
Хөрөнгө оруулалтын орлого

Gesamt Ausgaben

Нийт зарлага



- **Ausgaben für die Durchführung der Projekte und Veranstaltungen**
Хөтөлбөр, арга хэмжээний зардал
- **Personalkosten**
Цалин хөлс
- **Büromiete**
Оффисын түрээсийн зардал
- **Kommunikation und Werbungskosten**
Зар сурталчилгаа, шуудан холбооны зардал
- **Reisekosten**
Албан томилолтын зардал
- **Sonstige Kosten**
Бусад зардал



German-Mongolian Business Association

9UBH Center, 13th Floor, Suite No. 1304,
Peace Avenue-23, 1st Khoroo
Sukhbaatar District, Ulaanbaatar
Mongolia

Phone: +976 7011 6011

E-Mail: info@dmuv-mn.com